

تर्फندهای بازیگری

یوشی اویدا

مترجمان: سمیرا سادات طباطبایی

مسعود پیله‌ور خمami



سرشناسه: اویدا، یوشی - ۱۹۳۳
عنوان: ترفندهای بازیگری یوشی اویدا
مترجمان: سمیرا سادات طباطبایی - ۱۳۶۲ / مسعود پیلهور خامی - ۱۳۶۸
مشخصات نشر: تهران / ایجاز / ۱۳۹۷
مشخصات ظاهری: ۱۲۸ ص.
شابک: ۸-۱۴-۸۹۶۴-۶۰۰-۹۷۸
موضوع: بازیگری (نمایش)
رده بندی کنگره: ۴ ۱۳۹۷ ت ۸ الف / PN ۲۰۶۱
رده بندی دیویی: ۷۹۲ / ۰۲۸
شماره کتابشناسی ملی: ۵۲۰۱۸۴۸

ترندهای بازیگری یوشی اویدا

مترجمان: سمیرا سادات طباطبایی - مسعود پیله‌ور خمایی

چاپ اول ۱۳۹۷

شمارگان: ۵۰۰

کتاب: ۱-۱۴-۸۹۶۴-۶۰۰-۹۷۸

صفحه‌بندی پستی ناشر: ۹۷۳ - ۱۳۱۴۵

تلفن: ۰۹۱۲۹۲۴۸۲۳۹ - ۶۶۹۱۵۴۷۵

تلفن: ۰۹۱۵۲۱۰۰۰

آدرس: میدان انتاب، انتاب، کارگر جنوبی،

کوچه مهدی زاده، پلاک ۳ و ۱۰

ejazzbooks@gmail.com

instagram:ejazzbooks

همه حقوق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ است

۷.....	پیشگفتار از پیترو بروک
۹.....	سخنی از مترجمین
۱۳.....	مقدمه مولف
۱۵.....	صبح روز نمایش
۳۵.....	در سیرت ساخانه
۸۱.....	بر روی - شند

پیش گفتار

درک حقیقت دوره تنه از طریق تجربه عملی آن، میسر می‌گردد. در مشرق زمین یک آموزگار طبیعی، در نزدیکی آموزش، حداقل نه آن گونه که ما می‌پنداریم. یک آموزگار حقیقی هرگز مسکن را ترحم نمی‌دهد، هرگز الگوی مشخصی را به شاگرد خود پیشنهاد نمی‌کند. این شیوه آموزش، نمونه زنده‌ای است از آن چه می‌توان با بردباری بی‌پایان و ثبات سستی ناپذیر به دست آورد. یکی از نوازندگان گروه ما به هندوستان سفر کرد تا شیوه نواختن گونه خاص و ناشناخته‌ای از شیپور را بیاموزد. بعد از جست‌وجوی بسیار آموزگاری را یافت. این آموزگار هرگز سخن نمی‌گفت. او صرفاً می‌نواخت. دست‌های ساده، سپس چند نت با هم و سرانجام مجموعه پیچیده‌ای از اصوات در دست‌انگیز را اجرا می‌کرد. هنرجو روز به روز ترغیب می‌شد تا مشابه استاد خود بنوازد. او هفته‌ها با گونه‌های متورم و عضلات تنیده در شیپور می‌دمید اما هر صدایی از آن شنیده نمی‌شد. تا این که یک روز تصادفاً صدایی زشت و زنده از ساز به بیرون خزید. همین حادثه زمینه ساز فرآیند تازه‌ای شد. او هم اکنون با گذر از لحظات ناامیدی صرف با تلاشی همه جانبه برای درک و پذیرش اصوات استاد با تمرکز بیشتری به او گوش می‌سپرد. سرانجام روزی، به شکلی طبیعی خود را در حال نواختن شیپور یافت. ساز نامبرده دیگر غریبه نبود بلکه به او

تعلق داشت.

در هر حال هیچ قسمتی از این سنت تعلیم و تربیت خاوری، در مغرب زمین قابل اجرا نیست. این همان دلیلی است که اولین بار یوشی اویدا^۱ را به اروپا کشاند. او در این جو ناشناخته و غریب چه می‌توانست بیاموزد؟ وی در کتاب‌هایش با بخششی بی‌نظیر نتیجهٔ کاوش‌های خود را با ما در میان می‌نهد. مشکلات خود را بر ما هویدا می‌سازد و با شور و نشاط به نمونه‌هایی از گذشته و حال ده در گذر از سالیان طولانی راهنمایش بوده‌اند اشاره می‌کند. از ارائهٔ یک سلوب معین خودداری می‌ورزد و در پی درس دادن به ما نیست. در عوض با توابع سوختنی بین زندگی روزمره و زندگی کاری خود - با تمامی آرزوها، کاستی‌ها، اکتشافاتش - پیوند می‌دهد و تمامی این‌ها با ادراکات ویژه او که تحت تأثیر سنت، آئینی است همراه می‌گردد. اما او با عنوان کتاب خود ما را می‌فریبد. در این جا هیچ حقه یا توضیح و تفسیری دیده نمی‌شود. تنها تجربه‌های او دیده می‌شوند. این همان آموزش حقیقی است.

پیتر بروک^۲

۱۶ نوامبر ۲۰۰۶، پاریس